



Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

EARLY DEPARTURES -- LATEST NEWS

Here is a brief summary of the position concerning early departures and staff reductions.

In its Final Report presented in December 1987 the CERN Review Committee (CRC) recommended:

... Organiz(ing) a programme of early departures concerning at least 300 persons, staggered from 1988 to 1990, and limit(ing) the new recruitment of staff to about 50 persons per annum, in order to reach as early as 1996 the level of 2950 persons foreseen for year 2000 in the 1985 plan.

The Committee envisaged doing this in two successive stages: first, by mutual agreement between those concerned and the Management; and second, by dismissals if necessary. The indemnities payable would be the statutory ones for suppression of post laid down in the eventuality of an overall reduction in staff numbers decided by the Council.

Following a series of moves which we shall not discuss in detail here (preparation of a Management proposal for implementing this recommendation, discussions in the Finance Committee, the setting up of a special FC Working Group on Early Departures comprising representatives of the Member States and the Management, rejection of the CRC recommendation on account of the excessive expenditure involved, suggestions from the French Delegation to slow down the recommended rate of staff cuts and reduce the indemnities offered, directives from the Committee of Council concerning these suggestions and proposing to exclude staff members over 60 from the Early Departure Scheme, the examination of several different schemes, etc.), the Working Group on Early Departures agreed to recommend a fresh proposal to the Finance Committee.

An Early Departures Scheme would be set up for an initial three-year period with the aim of encouraging about 150 departures by mutual agreement in addition to the 65 already approved under the existing scheme and resulting in a total staff of 3100 by the end of 1993 by limiting recruitment to 50 a year. **There is no longer any talk of dismissals.**

The Personnel Budget scheduled in the 1985 long-term plan would be guaranteed until 1992. The indemnities would be the same as for the 1980-1983 Early Departures Scheme (the RESCO scheme), i.e. one month's basic salary per year of service up to a maximum of 24 months, but the indemnity would fall progressively for those leaving between the ages of 60 and 62 years and 5 months, becoming zero thereafter.

There would be opportunities for converting all or part of the indemnity into an equivalent period of paid leave.

This proposal will be put to the Finance Committee and Council at the end of June.

The Staff Association has informed the Management and the Working Group several times of its priorities which are to protect the jobs of those wishing to stay at CERN and to facilitate the departure of those wishing to leave, in order to rejuvenate the Organization without jeopardizing the programmes and the working conditions of the remaining personnel. It considers that progress has been made since the date of the CRC recommendation. Nevertheless, it has repeatedly asked for the guaranteed level of recruitment to be higher than 50 a year and for the reduction in indemnities to older staff to be the same as under the previous Early Departure Schemes, i.e. that they should be applied from the age of 62, not 60. It will repeat these requests to the Finance Committee and Council.

The Association Secretariat will be glad to provide any further details required.

*
* *

CONSEIL DU PERSONNEL 1988 - 1989

Le nouveau Conseil du Personnel prendra ses fonctions le **17 juin 1988** et le Comité Exécutif actuel assurera l'intérim jusqu'au **1er juillet prochain**.

Groupes électoraux	D E L E G U E S NOM Prénom	Téléphone et Recherche	Groupes électoraux	D E L E G U E S NOM Prénom	Téléphone et Recherche
DD - A 1)	GOOSSENS Michel	4409 13*5598	PS - A 15)	MANGLUNKI Django	2554
A 2)	-		A 16)	GRIER Dennis	3051 13*3071
B 1	-		A 17)	HASEROTH Helmut	2503 13*3108
B 2	-		B 16	FERNIER Pascal	3067
DG/DA -			B 17	DURAND Jacques	2530
A 3	-		B 18)	-	
B 2	-		B 19)	BOIMOND Daniel	4423 13*3019
C 2	PERLEMOINE Claude	6364 13*5568	B 20)	CORCELLE Marc	6393 13*3154
			C 12	SONZOGNI André	3480
			C 13	-	
EF - A 4	FRANSEN Poul	5105			
A 5	MEYER Thomas C.	4547 13*7077	SPS- A 18	ATHERTON Harry	5396
B 3	LI ROSI Angela	4711 8*7161	A 19	BRUMMER Peter	4767
B 4	MORIAUD Denis	2071	A 20	-	
B 5	PINEY Henri	3638	B 21	CAFAGNO Dante	5254
B 6	BARDIN Albert	5572	B 22	LANGELEZ Jean-Cl.	5371-5533
C 3	BERTO Suzanne	4240	B 23	FRANCART Daniel	4631 13*4068
C 4	KUBLY Michel	2006	B 24	ARN André	5378
			C 14)	-	
EP - A 6)	-		C 15)	GRILLET Guy	4798 13*4234
A 7)	BORGHINI Michel	3428 / 3638			
A 8	-		ST/TIS-A21)	LACARRERE Daniel	5891
A 9	-		B 25)	DORAN Michael	3590 13*6201
B 7	-		B 26	-	
B 8	-		B 27	DALIN Jean-Michel	2354
B 9	BONNET Michel	2693	C 16	-	
C 5)	BROZZI Delecurgo	2337	C 17	-	
C 6)	JEANMAIRET Fernand	2604	C 18	PERRET Pierre	3331 13*2617
			C 19	-	
FI - A 10)	-		C 20	-	
B 10)	MOHR Rotraud	3905	C 21	-	
C 7	GUENIN Claudine	4625			
			TIS/ST-A21	(Voir ST/TIS)	
LEP- A 11	GRÖBNER Oswald	2989 13*3500	B 28	GABORIT J-Claude	5259 13*1141
A 12	LEMEILLEUR François	4280 13*3610	C 22)	COIGNEE Roger	6656
A 13	TORTSCHANOFF Theodor	5976	C 23)	-	
B 11)	LAJUST Danièle	5743			
B 12)	MARCEAU Roger	2107	TH - A 22)	RUIZ-ALTABA Marti	2459
B 13)	DOPONT Pierre	4384	B 29)	-	
B 14)	CAMUT Claude	2195 13*3629	C 24)	-	
C 8	JAGGI René	3455			
C 9	NIVOU Claude	4389	A N R	MERLO Jean-Pierre	6044 13*7162
C 10	GROSCARRET Colette	3609			
			PENSIONNES	RESEGOTTI Lorenzo	
PE - A 14)	BOSSEN Gerrit Jan	4472		BURGER Albert	
B 15)	OBERTO Claude	4224			
C 11)	-				

RESULTAT DES ELECTIONS DES REPRESENTANTS DES PENSIONNES AU CONSEIL DU PERSONNEL 1988-1989

Groupe électoral :	Pensionnés
Inscrits	187
Bulletins reçus :	88
Bulletins blancs :	0
Bulletins nuls	15
Participation % vote :	47%
Candidats :	RESEGOTTI Lorenzo - 65 voix BURGER Albert 66 voix

NEGOTIATIONS WITH THE BANKS

You may have read in WB No.13/88 that negotiations are due to begin with the two Banks which have concessions on CERN site.

The purpose of these negotiations is to obtain preferential conditions for account holders at CERN.

If members of the staff wish to contribute by making proposals they are invited to send them in writing to the Staff Association.

NEGOCIATIONS AVEC LES BANQUES

Vous avez pu lire dans le BUH No.13/88 que des négociations devraient commencer avec les deux banques qui ont des concessions sur le site du CERN.

Le but de ces négociations est d'obtenir des conditions préférentielles pour ceux qui ont des comptes au CERN.

Si des membres du personnel voulaient contribuer en formulant des propositions, ils sont invités à les soumettre par écrit à l'Association du Personnel.

CLUBS

VELO

Samedi 18 juin. 78 kms. Départ à 14h.00 - Piscine de Ferney-Voltaire.

Samedi 25 juin et dimanche 26 juin : week-end dans le Jura. Départ, arrivée et hébergement à l'hôtel du Pont de Gratteroche (sur la Nationale 5, à 5kms de Champagnole direction Poligny).

25 juin : 54kms, départ 14h.00

26 juin : 106kms, départ 9h.30

Si vous n'êtes pas libres le samedi, rejoignez-nous le dimanche matin pour la sortie de 106kms

P.S. N'oubliez pas : Week-end dans la Tarentaise, inscriptions + reçu de votre versement : dernier délai 30 juin 1988.

RUGBY

Samedi 11 juin s'est déroulée sur le terrain, une magnifique journée de fête. En effet, dès 10h.30, des rencontres animées ont opposé des vétérans dans des matches à 15 joueurs. Le public, nombreux, a pu assister à de belles phases de jeu.

Cette année, un plus avait été apporté avec un match de rugby féminin qui opposait St. EGREVE (Grenoble) à OYONNAX. Pour cette première, nous pouvons féliciter toutes les joueuses. Si St. EGREVE gagne 4 à 0, les "COCCINELLES" d'Oyonnax ont très bien joué, et méritaient le match nul.

La soirée animée et joyeuse se termina fort tard.

La poule finale donne le classement suivant, avec attribution des Coupes offertes par les entreprises et les commerçants.

1. Grenoble	Coupe SGTE
2. Douanes / Gex	Coupe G.G.E.E.-ALSTHOM
3. CERN	Coupe Restaurant "Midi-Pyrénées"
4. Aix-les-Bains	Coupe Café de la Douane Chez Babeth - Meyrin
5. NANTUA	Coupe Restaur. Le Relais
6. St.Claude	Coupe "Les 2 ânes"
1. St.Egrève	Coupe Gallia - Entreprise, Bellegarde
2. Oyonnax	Coupe Provennaz

R.SIBERCHICOT Coupe du Fair Play
Boutic Modes St.Genis

MICRO

Le résultat du tirage au sort du 1er juin 88 est le No. 103. Le gagnant est Mr. Roger HOH/PS. *Toutes nos félicitations.*

Dès maintenant, toutes les activités du Club sont concentrées au Bât. 555.

Rappel des permanences hebdomadaires.

Section	Responsable	Jour	Heure	☎
AMIGA	R.Schweitzer/EP	Mardi	17h.45	2641
AMSTRAD	J.F.Malon/EF	Mardi	17h.30	3535
APPLE II	P.Mounier/LEP	Mercredi	17h.00	3372
ATARI	J.M.Gerard/DD	Mercredi	17h.45	4707
COMMODORE	J.Knobloch/EF	Mardi	17h.45	8-7351
MACINTOSH	F.Saldana/EP	Jeudi	17h.30	8-7316
			19h.30	
OLIVETTI	R.Antony/PS	Mercredi	17h.00	552201

Pour toute commande (achat) et retrait de matériel **du lundi au vendredi de 17h.30 à 19h.30 ☎8-7316**. Pour tout type d'information, veuillez vous adresser directement au local du Club ou téléphoner dès 17h.30 au 8-7316.

IMPORTANT. Pendant le mois de juillet, pas de commandes et pas de livraisons.